



ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
УПРАВЛЕНИЕ ЦИФРОВЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Кафедра «Мировые языки и культуры»

Методические указания ПО МОДУЛЮ

«Французский как второй иностраннЫЙ язык»

Авторы
Канеева А. В.,
Минасян С. В.

Ростов-на-Дону, 2019

Аннотация

Методические указания предназначены для студентов очной и заочной форм обучения направления 45.03.02 Лингвистика

Авторы

к.ф.н., доцент кафедры «Мировые языки и культуры» Канеева А.В.

к.ф.н., доцент кафедры «Мировые языки и культуры» Минасян С.В.



Оглавление

ОБЩИЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	4
ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ.....	7
ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ РЕЧИ	13
ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ.....	22
ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ.....	23

ОБЩИЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Успешное усвоение иностранного языка не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. Необходимо принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что делаете на практических занятиях по иностранному языку и во время самостоятельной внеаудиторной подготовки. Успешное изучение иностранного языка возможно только при систематической самостоятельной работе над ним. Важную роль при этом играют накопление достаточного словарного запаса, знание грамматических конструкций и фонетического строя изучаемого языка посредством внеаудиторного чтения. Прежде всего, необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на иностранном языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении. Для того чтобы научиться правильно читать, понимать на слух иностранную речь, а также говорить на иностранном языке, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и звуковое восприятие: слушать аудиозаписи, смотреть видеофильмы на иностранном языке. Для образования умений и навыков работы над текстом без словаря необходима регулярная и систематическая работа над накоплением запаса слов, а это в свою очередь, неизбежно связано с развитием навыков работы со словарем. Кроме того, для более точного понимания содержания текста рекомендуется использование грамматического и лексического анализа текста.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем строить следующим образом

- ознакомьтесь с работой со словарем
- изучите построение словаря и систему условных обозначений;
- выписывайте незнакомые слова в тетрадь в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой: глаголы – в неопределённой форме (в инфинитиве), прилагательные – в мужском и женском роде, существительные с

обозначением рода;

- выписывайте и запоминайте в первую очередь наиболее употребительные глаголы, существительные, прилагательные и наречия, а также строевые слова (т.е. все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы);

- учитывайте при переводе многозначность слов и выбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя из общего содержания переводимого текста;

- выписывая так называемые интернациональные слова, обратите внимание на то, что наряду с частым совпадением значений слов в русском и иностранном языках бывает сильное расхождение в значениях слов;

- эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в иностранном языке. Умея расчленить производное слово на корень, префикс и суффикс, легче определить значение неизвестного нового слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение всех слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

В языке имеются специфические словосочетания, устойчивые словосочетания (так называемые идиоматические выражения) являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путём перевода составляющих его слов. Устойчивые словосочетания одного языка не могут быть буквально переведены на другой язык. Такие выражения следует выписывать и заучивать наизусть целиком. Для практического овладения иностранным языком, необходимо усвоить его структурные особенности, которые отличают его от русского языка. Учебные умения, необходимые для успешной учебной деятельности можно и нужно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя.

Условно учебные умения делятся на три группы:

1. Умения, связанные с интеллектуальными процессами.
2. Умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции.
3. Умения компенсационные или адаптивные.

К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие умения:

1. Наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном.

2. Сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей.

3. Обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное; фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщений; составлять план, формулировать тезисы.

4. Готовить и презентировать развернутые сообщения типа доклад.

К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся:

- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;

- пользоваться реферативными и справочными материалами - контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия;

- обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам.

Компенсационные или адаптивные умения позволяют: пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.); использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, «словотворчество»; повторить или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса; обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.); использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений); переключить разговор на другую тему.

В ходе изучения дисциплины, студенты выполняют следующие виды работ в двух режимах: Аудиторная работа и Самостоятельная (внеаудиторная) работа. Оба режима работ направлены на развитие следующих компетенций: Рецептивные: чтение и аудирование. Продуктивные: говорение и письмо. Аудиторная работа направлена на:

- накопление и практику вокабуляра, связанного с повседневными ситуациями;

- формирование навыков монологической речи в повседневном общении (построение подготовленного

монологического высказывания в рамках заданной тематики в объеме не менее 10-12 фраз за 3 мин);

- совершенствование навыков ведения диалога на повседневные темы, обсуждения услышанного (прочитанного, увиденного);

- формирование навыков выступления с докладом (презентацией) на заданную тему (5-10 минут);

- овладение и развитие навыков работы с иноязычным текстом общей тематики (поисковое и просмотровое чтение, передача краткого содержания, подробный пересказ, умение делать выводы);

- навыки письма (формальное, неформальное т.д.).

Самостоятельная (внеаудиторная) подготовка включает в себя два направления: выполнение домашних (подготовка к практическим занятиям) и семестровых самостоятельных работ.

Основной целью организации подготовки к практическим занятиям является развитие навыков чтения, письма, говорения и аудирования. При подготовке к каждому занятию необходимо обратиться к уроку в учебнике по данной теме и дополнительным учебным пособиям, чтобы уточнить новую лексику, терминологию, грамматические структуры.

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ

Особое внимание следует уделять обучению чтению. В этой связи важны коммуникативные установки, т.е. с какой целью предстоит читать текст. Выделяют следующие виды чтения: изучающее (с полным и точным пониманием текста), ознакомительное чтение (с пониманием общей структуры текста, основного содержания, главных фактов), поисковое (нахождение конкретной информации для последующего использования) и просмотровое чтение (поиск конкретных ключевых слов и по ним – необходимой информации). От вида чтения зависит специфика заданий на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах. Студентам необходимо овладеть всеми видами чтения.

Чтение и перевод текста, составление тематического глоссария по прочитанному тексту. Рекомендуется: неоднократно прочитать текст вслух, отработать технику чтения. Обратит внимание на чтение трудных слов (после текстов часто указываются трудные слова с транскрипцией). Составить тематический глоссарий по прочитанному тексту. Перевести текст с иностранного языка на русский. В случае затруднения устного перевода студентам рекомендуется перевести текст письменно,

что позволит на паре внести некоторые коррективы. Рекомендуется для перевода использовать одноязычные и двуязычные словари.

Упражнения по обучению чтению делятся на подготовительные, условно-речевые, речевые и творческие.

Подготовительные – на перекодировку знака.

Условно-речевые – это тренировка лексических и грамматических навыков чтения. Идут в основном поисковые действия. Например, найти слова с одним корнем, найти синонимы, найти антонимы, выбрать ключевые слова или фразы.

Речевые – например, задать вопросы к тексту, разделить текст на логические части, составить план, найти предложения, в которых содержится оценка автором своих героев, выделить важное для читающего, обсудить основные темы, затрагиваемые в тексте, объяснить причины поступков героев, составить свой аналогичный текст.

Также в качестве домашней работы существует внеаудиторное чтение. Проходит в два этапа:

-чтение и подготовку дома;

-работа с изученным материалом в классе.

Объем от 20 до 40 страниц.

Контроль чтения осуществляется при помощи вопросов к тексту, верные или неверные утверждения, пересказ основного содержания текста, интерпретация текста.

Образец работы с текстом:

Начальный уровень второго иностранного языка

1.1 Lisez le texte

Julien - Bonjour, j'ai terminé mon stage en entreprise et j'ai adoré cette expérience. Conseillère d'orientation - C'est bien. Où as-tu fait ce stage?

Julien - J'étais dans la cuisine du restaurant « Chez Toi », en face de l'école. Conseillère d'orientation - Et qu'as-tu appris?

Juillen - Beaucoup de choses! J'ai fait tout ce que l'on m'a demandé, même le réceptionniste! Mais surtout, j'ai aidé à ranger, nettoyer, mettre les tables, servir et j'ai aussi un peu cuisiné. Et ce que j'ai préféré c'est préparer les desserts. C'est pour ça que j'envisage de continuer dans cette voie et devenir pâtissier.

Conseillère d'orientation - Mais, c'est très bien tout ça.

Julien - Oui, le chef est vraiment super. Il est gentil et à l'écoute. Il est passionné par son métier, et ça m'a donné envie.

Conseillère d'orientation - Si tu veux, ensemble on peut regard-

er le cursus que tu dois suivre. Mais, je vois sur ton bulletin que tu n'est pas très bon en anglais. C'est dommage.

Julien - Oui, le chef me l'a dit aussi. Les langues sont importantes pour pouvoir travailler à l'étranger, surtout que la cuisine française à très bonne réputation. Conseillère d'orientation - Tu dois me promettre que tu vas faire un effort en anglais avant la fin de l'année.

Juillen - Je vous assure que maintenant que je suis motivé, je vais travailler.

Conseillère d'orientation - Donc ce stage t'a permis de savoir ce que tu veux?

Julien - Exact! Je souhaite travailler dans un hôtel chic ou un grand établissement comme chef pâtissier.

Conseillère d'orientation - C'est très bien, mais comme tu as pu le constater pendant ton stage, les pâtisseries commencent leur journée très tôt, ça ne te fait pas peur?

Julien - Pas du tout! Pourvu que je fasse ce que j'aime!

Conseillère d'orientation - Très bien. Nous allons donc remplir ton dossier pour rentrer en CAP pâtisserie.

Cochez les bonnes réponses

1.Julien

A commence un stage en entreprise.

B termine un stage en entreprise.

C fait un stage en entreprise.

2.Julien a travaillé

A dans la cuisine d'un restaurant.

B à la réception d'un hôtel.

C dans la salle d'un restaurant.

3.Julien envisage

A d'ouvrir un hôtel.

B de continuer ses études.

C de devenir chef pâtissier.

4.Il faut être bon en anglais pour

A préparer de bons desserts.

Французский как второй иностранный язык

B pouvoir travailler à l'étranger.
C parler aux clients.

5. Les pâtissier

A se lèvent très tôt.
B se couchent très tard.
C se lèvent très tard.

6. Quel diplôme doit passer Julien?

A Le BAC.
B Un CAP pâtisserie.
C Un CAP hôtellerie.

1.3 Completez les phrases.

1. Ce que j'ai préféré c'est _____.
2. J'envisage de _____ devenir _____.
3. Le chef est passionnée par son _____.
4. On peut regarder le _____ que tu dois suivre.
5. Les _____ sont importantes pour pouvoir travailler à l'étranger.
6. Nous allons remplir ton _____ pour rentrer en CAP pâtisserie.

Повышенный уровень второго иностранного языка

Lisez le texte
Une bouteille à la mer.

Un habitant de Landerneau* a trouvé la semaine dernière une bouteille jetée à la mer par un Québécois, il y a 16 ans !

Cela peut ressembler à un conte, mais c'est une belle histoire vécue par un Landernéen. Il a trouvé une bouteille jetée à la mer il y a 16 ans par un Québécois. Les deux hommes ont discuté, via Internet, dimanche soir

Lucien Sanquer, dit Lulu, est un Landernéen amoureux de la nature et surtout de la côte. Chaque jour, qu'il pleuve, qu'il vente, Lulu se promène le long des plages du littoral.

Mardi, alors que la tempête Petra pointait le bout de son nez, Lulu prenait l'air sur la plage de Los march à Crozon. La tempête a, comme à chaque fois, apporté au rivage son lot de fortunes de mer. «Je longeais la dune quand un point rouge a attiré mon regard, raconte Lulu. Je me suis approché et j'ai vu qu'il s'agissait d'un petit drapeau canadien enfermé dans une bouteille en plastique. À l'intérieur, il y avait un courrier».

La lettre dactylographiée est rédigée en anglais et est datée du 10 avril 1998. La bouteille aura mis seize ans avant d'arriver sur nos côtes. L'auteur du courrier est un garçon de 16 ans, Nicolas Morin habitant Granby. «Avec un copain, on a regardé où était cette ville. Elle se situe environ à 200 km au sud de Québec», indique Lulu. Les questions affluantes: «Où a-t-il jeté la bouteille? d'un bateau? Il a maintenant 32 ans. Où vit-il? Est-il marié? A-t-il des enfants?»

De retour chez lui, il montrait tout de suite son «trésor» à l'un de ses copains, exilé pendant près de 40 ans au Québec, où se sont installées ses filles.

Quelques coups de fils plus tard, Jacques Meyer retrouve la maman Morin, par l'intermédiaire de son gendre.

Radio Canada fait le lien

Samedi soir, Lulu a un nouveau coup de chaud: une journaliste de Radio Canada a découvert l'info publiée de l'autre côté de l'Atlantique, et annoncé la bonne nouvelle: elle a retrouvé le Nicolas de Lulu !

Hier soir, dans le salon des Sanquer, Anne, la fille de Lulu, lance Skype tandis que le retraité de 63 ans l'avoue, passant la main sur son bras: «J'en frissonne.» Nicole, l'épouse, Jacques et d'autres encore profitent du moment.

Rencontre sur Skype

Après une bonne heure d'attente, ça sonne. Nicolas Morin, un grand gaillard de 32 ans, apparaît sur l'écran. Sa voix chante. Nicolas raconte qu'il n'a jamais quitté Granby où il travaille, qu'il est fiancé... et qu'il aime toujours autant les pizzas qu'il évoquait dans son courrier d'adolescent... Éclats de rires dans la pièce.

*Ville située sur une côte de la Bretagne.

Aude KERDRAON, Ouest France, 10 février 2017.

Cochez la bonne réponse

1. Où un habitant de Landerneau a trouvé une bouteille?

- a) Paris
- b) Québec
- c) plage de Los march à Crozon

d) Landerneau

2. De quoi Lulu est-il amoureux?

- a) de la dactylographie
- b) de la nature
- c) de l'histoire
- d) des romans policiers

3. Qu'est-ce que a attiré le regard de Lulu?

- a) un triangle bleu
- b) un losange vert
- c) un point rouge
- d) un lapin

4. Qui était l'auteur du courrier?

- a) garçon de 16 ans
- b) homme de 32 ans
- c) fille de Lulu
- d) retraité de 62 ans

5. Par qui ils retrouvent Morin?

- a) par maman de Morin
- b) par son gendre
- c) par l'ami de Lulu
- d) par les filles de Jacques Meyer

6. Le retraité avoue:

- a) j'en frissonne
- b) où vit-il?
- c) est-il marié?
- d) il est fiancé

7. Qui fait le lien?

- a) France5
- b) Radio Canada
- c) Skype

- d) Russia today
8. Nicolas Morin ...
- a) est un grand gaillard de 32 ans
 - b) il n'a jamais quitté Granby
 - c) il est fiancé
 - d) est un grand gaillard de 32 ans, il n'a jamais quitté Granby, il est fiancé
9. Qu'est-ce qu'il évoquait dans son courrier?
- a) qu'il veut quitter Granby
 - b) qu'il aime les pizzas
 - c) qu'il aime chanter
 - d) qu'il va attendre le coup de fil de celui qui trouve son courrier
10. Ou se trouve Landerneau?
- a) sur une côte de Bretagne
 - b) en Angleterre
 - c) sur le fleuve Potomac
 - d) sur une côte de Méditerrané

ОБУЧЕНИЕ УСТНОЙ РЕЧИ

Говорение на иностранном языке является сложным многогранным процессом, позволяющим осуществлять устное вербальное общение. Развитие навыка устной речи обеспечивается через вовлечение студентов разного уровня владения языком в иноязычную коммуникацию. Достижению этой цели служат лексический и грамматический материал, речевые образцы и синтаксические структуры. Студентам предлагается выполнение упражнений, направленных на активизацию лексического материала, развитие диалогической и монологической речи.

При работе с лексико-грамматическим материалом необходимо стремиться не только к узнаванию слова или грамматического оборота, но и к пониманию цели его употребления в данном контексте, функциональной нагрузки, которой данная языковая единица обладает. Изучение иностранного языка предусматривает систематическую самостоятельную работу студентов над материалами для

дополнительного чтения; развитие навыков самоконтроля, способствующих интенсификации учебного процесса. Основной целью организации самостоятельной работы студентов является систематизация и активизация знаний, полученных ими на семинарах и в процессе подготовки к практическим занятиям.

В говорении выделяется монологическая и диалогическая речь.

Монолог – это продолжительное высказывание одного лица, обращение к аудитории. Всегда монологическая речь подчинена теме, имеет определенный замысел, композицию, обладает закономерностью. Монолог может быть представлен в форме рассказа, доклада, ответа по теме. В монологе сравнительно мало используются неречевые ситуации. Монолог отличается усложненным синтаксисом, лексическими конструкциями.

При обучению монологу основные трудности:

- последовательность изложения;
- структурное разнообразие;
- содержательная ценность высказывания;
- количество реплик.

Диалогическая речь гораздо более ситуативно обусловлена. Отличительные черты диалога: более быстрые темп, нет строгой нормализации грамматики, возможны эллипсы. Диалогу свойственна эмоциональность, экспрессивность, невербальные средства выражения. Хорошо используются разговорные формы и клише. Диалог социально развивает.

При оценивании диалога учитывается характер реплик, их количество, правильность языкового материала, употребление пройденного материала.

Упражнения по обучению говорению делятся на языковые и речевые.

Языковые: пояснить различные синонимы в предложении, заменить часть предложения эквивалентными словами, сократить предложение, имитация или видоизменение структуры, конструирование по образцу.

Речевые упражнения делятся на несколько групп:

-развитие подготовленной речи, например, высказывание с опорой на ключевые слова, план или заголовок с опорой на картинку.

развитие неподготовленной речи: отсутствие заданного материала, новизна ситуации, выражение собственных мыслей, речевое творчество.

Французский как второй иностранный язык

Упражнения для подготовленной диалогической речи: ответить на вопросы, задать вопросы, составить диалог из монолога, составить диалог на заданную тему.

Упражнения для подготовленной монологической речи: пересказ текста, составление ситуации или рассказа на заданную тему или по предложенному плану, описание картинки, составление монолога по прослушанному диалогу.

Упражнения для развития неподготовленной диалогической речи: проведение вопросно-ответных игр или викторин, свободный диалог на неподготовленную тему, проведение дискуссии или диспута.

Упражнения для развития неподготовленной монологической речи: придумать текст к заголовку, обоснование собственного отношения к какому то факту, характеристики действующих лиц истории или текста и т.д.

Очень важно совмещать и чередовать языковые и речевые упражнения.

Примеры упражнений на развитие навыков говорения:

Примеры языковых упражнений:

aller à ..., chez / venir de

Заполните пропуски необходимыми предлогами или слитными артиклями:

Les étudiants sont allés . . . festival Mozart.

Cet après-midi je ne peux pas aller . . . cinéma, je dois aller . . .

Pauline.

- Laurent est allé . . . bureau?

- Non, il est allé . . . monsieur Duray.

- Tu viens . . . France?

- Oui, je viens . . . Paris et je suis ravi de mon voyage.

- A quelle heure vient-il . . . la Faculté?

- A 7 heures du soir.

- Est-ce qu'ils viennent . . . parc?

Ils sont allés . . . Nathalie parce qu'aujourd'hui c'est sa fête.

me voilà / te voilà / le voilà / la voilà

en France / à Paris

Заполните пропуски необходимыми местоимениями:

Je cherche mes lunettes. Ah, voilà!

Michel doit être en retard. Ah, voilà!

Je n'ai jamais vu la Place de la Concorde. Enfin, voilà!

Французский как второй иностранный язык

Quand j'arrive tard chez moi, ma mère me dit: "..... voilà!"

Nous attendons Adèle. voilà!

J'attends mes amis. Ah, voilà!

..... voilà! Je vous ai attendus une demi-heure.

Преобразуйте согласно модели:

Modèle a): Il étudie le français ^ Il veut aller en France.

1. Il étudie le polonais. - 2. Il parle espagnol. - 3. Il apprend l'italien. - 4. Il parle anglais. - 5. Il apprend le hongrois. - 6. Il parle allemand.

Modèle b): (l'Autriche). Il prend l'avion, 2 heures après

...

Il prend l'avion, 2 heures après le voilà en Autriche.

(la France). Ils prennent l'avion, 2 heures après

(l'Espagne). Nous prenons l'avion, 2 heures après

(la Suède). Vous prenez l'avion, 2 heures après

(l'Allemagne). Elle prend l'avion, 2 heures après

(l'Angleterre). Je prends l'avion, 2 heures après

(la Pologne). Tu prends l'avion, 2 heures après

(la Belgique). Il prend l'avion, 2 heures après

Переведите на французский язык:

1. - Где книга? - Вот она. - А где журнал? - Он, здесь. - 2. - Дайте мне ваши тетради. - Вот они. - 3. - Я жду вас, где ваши товарищи? - Мы здесь. - 4. - Дай мне цветы. - Вот они. - 5. - Николай, где ты? - Я здесь. - 6. - А, вот вы где! Я вас ищу. - 7. - Вы видели Лену? - Да вот она здесь. - 8. - Девушки еще не пришли? - Вот они.

1. Это австрийские туристы. Они сели в самолет. Вот они и в Австрии. - 2. Эта студентка - полячка. Она едет в Польшу. Вот она и в Варшаве. - 3. Вот мы и в Лондоне. Но все говорят по-немецки, по-французски, по-итальянски. Все ясно (tout est clair), здесь много туристов. - 4. Это венгр (un Hongrois). Но он едет не в Венгрию. Он едет в Австрию, в Зальцбург. - 5. - Ну, вот вы и во Франции! - А где же Эйфелева башня? - Она в Париже, а вы находитесь в Марселе.

sur la place / dans la rue

à droite / à gauche; devant / derrière; près de / loin

Ответьте на вопросы согласно модели:

Modèle: Où avez-vous vu ce monument? (la Place

Vendôme)

Nous avons vu ce monument sur la Place Vendôme..

Où pouvez-vous voir les boîtes de bouquinistes? (*les quais de la Seine*)

Où a-t-on construit Notre-Dame? (*l'île de la Cité*)

Où as-tu rencontré cet artiste? (*le boulevard Montmartre*)

Où l'as-tu attendue? (*la place de l'Opéra*)

Où avons-nous vu cette belle fontaine? (*la place de la Concorde*)

Où voulez-vous vous promener? (*les Grands Boulevards*)

Où se sont-ils promenés? (*la rue Lepic*)

Où la ville de Paris a-t-elle commencé? (*l'île de la Cité*)

Où vas-tu m'attendre? (*le quai de la gare*)

Преобразуйте согласно модели:

*Modèle: Sa maison se trouve près du métro. ^
Sa maison se trouve loin du métro.*

1. Pour aller à la Bastille vous devez tourner *à gauche*. - 2. Le parc se trouve *devant* ma maison. - 3. Prenez la deuxième rue *à droite*. - 4. Ton cahier est *sur* la table. - 5. L'autobus s'arrête *loin de* ce magasin. - 6. *Derrière* cette maison il y a un beau jardin. - 7. Le stylo est *sous* le bureau.

Ответьте на вопросы:

Dans quel quartier habitez-vous?

Quelle rue habitez-vous?

Y a-t-il beaucoup d'autos et de passants (прохожих) dans cette rue?

Y a-t-il un jardin devant votre maison?

Qu'est-ce qui se trouve à gauche de votre maison? Et à droite?

Est-ce que votre maison se trouve loin de votre Faculté?

Sur quelle avenue (dans quelle rue) se trouve votre Faculté?

Qu'est-ce qui se trouve devant (derrière) votre Faculté?

Que peut-on voir à droite (à gauche) de votre Faculté?

Qui est-ce que vous avez vu aujourd'hui devant la Faculté?

Aimez-vous vous promener sur les quais de la Moscova?

Où vous promenez-vous souvent?

Où se trouve le Mausolée Lénine?

Переведите на французский язык:

Во время фестиваля артисты дают концерты на улицах города.

Мне нравится одно маленькое кафе на бульваре около метро.

Они живут далеко от института.

Чтобы найти театр, поверните (tourner) направо, пройдите по этой улице, затем поверните налево, и на площади вы увидите

театр.

Автомобиль остановился перед гостиницей.

Мы собираемся на перроне вокзала.

Ты не видел мою газету? - Вот она под столом.

Мы часто гуляем по улицам и площадям Москвы.

- Я положил ручку на письменный стол, но ее здесь нет.

- Поищи под столом, может быть, она упала.

Мне хотелось бы погулять по улицам Парижа, посмотреть на букинистов на набережных Сены, зайти в какое-нибудь кафе на Больших Бульварах.

demander qch à qn / demander à qn de faire qch

Преобразуйте согласно модели:

Modèle a): Je ne sais pas l'adresse de Paul. ^ Je lui demande son adresse.

1. Je ne sais pas l'adresse de Nina. - 2. Je ne sais pas l'adresse de ses copains. - 3. Je ne sais pas le numéro de téléphone de Pierre. - 4. Je ne sais pas le numéro de téléphone de mes cousines. - 5. Je ne sais pas l'âge de ma tante. - 6. Je ne sais pas l'âge de mes grands-parents.

Modèle b): Il faut demander l'adresse à Paul. ^ Demande-lui son adresse!

1. Il faut demander l'adresse à Marie. - 2. Il faut demander l'adresse à tes copains. - 3. Il faut demander l'adresse à l'ami de Michel. - 4. Il faut demander l'adresse à mes amis français.

Ответьте на вопросы согласно модели:

Modèle: Qu'est-ce que tu veux demander à Paul? Son livre? ^ Oui, je veux lui demander son livre. Oui je veux lui demander de me donner son livre.

Qu'est-ce que tu veux demander à Lucie? Sa revue?

Qu'est-ce que tu veux demander à ton père? Sa voiture?

Qu'est-ce que tu veux demander à ce garçon? Son nom?

Qu'est-ce que tu veux demander à tes copains? Le devoirs de français?

Qu'est-ce que tu veux demander au professeur? Le nom de ce peintre?

Qu'est-ce que tu veux demander à Nina? La traduction de cette phrase?

Переведите на французский язык следующие предложения:

1. Приятели спрашивают у Пьера имя его сестры. - 2. Они спрашивают у мальчика его возраст. - 3. Я у нее прошу книгу. - 4. Он у них спрашивает их номер телефона. - 5. Спроси у него ее

адрес. - 6. Попроси у него его ручку. - 7. Спросите у них их номер телефона. - 8. Я хочу у нее спросить ее номер телефона. - 9. Спросите об этом (cela) у преподавателя. - 10. Надо это спросить у врача. - 11. Я сейчас его об этом спрошу. - 12. Не проси у нее этот журнал. - 13. Попросите их купить билеты. - 14. Мать просит его сходить в магазин. - 15. Я хотел бы их попросить прийти к нам сегодня вечером.

Заполните пропуски необходимыми предложениями или слитными артиклями:

..... cet été nous sommes allés France, Paris. Nous avons admiré cette belle ville, nous nous sommes promenés ses rues, ses boulevards, ses places, nous avons suivi les Camps-Élysées, et nous sommes venus la place de l'Etoile. Là nous avons longtemps regardé l'Arc de Triomphe. Quel monument! l'Arc de Triomphe il y a le tombeau du Soldat inconnu. Nous avons voulu monter en haut de l'Arc et nous avons demandé cela notre guide, et il nous a fait voir Paris du haut de l'Arc de Triomphe. C'est formidable! gauche, droite, vous, vous il y a douze larges et belles avenues. Nous avons encore demandé notre guide nous faire voir les musées et les théâtres de Paris, et nous sommes allés musée d'Orsay et théâtre de l'Odéon. J'ai beaucoup aimé Paris, et je parle souvent mon voyage tous mes amis. En hiver je veux allerLyon et Grenoble. Mes amis veulent aller Autriche ou Angleterre, ma soeur veut aller Budapest, Hongrie.

Переведите на французский язык. (Обзорный перевод):

– Где мой чемодан? Я его положил на кресло. – Он там за ширмой.

– Откуда приехали эти туристы?
– Они приехали в Санкт-Петербург из Москвы, а куда они едут?
– Они едут сначала в Польшу, а потом в Венгрию и Австрию.
– Им везет. Я был в Будапеште. Это очень красивый город. Но я не был в Варшаве и в Зальцбурге.

На площади перед вокзалом есть гостиница, там всегда можно снять номер.

Ты можешь спросить номер у портье, но мне кажется, что во время фестиваля в гостиницах нет номеров.

– Где находится антикварный магазин? – Идите по этой улице, а затем поверните (tourner) налево. Магазин находится за музеем.

Я хочу прочитать название улицы, но это невозможно. Нет света. Может быть, что-то случилось с электричеством.

– Ты знаешь хозяина этого дома? – Нет, но это неважно. Нужно постучать в дверь, мы не можем оставаться на улице.

Я хотела бы переставить мебель (les meubles) в этой комнате: я хочу поставить стол перед окном, кресло позади стола, диван слева, а пианино справа от стола.

В тот же день хозяин пригласил их на дружеский ужин.

Друзья подходят (venir à) к двери и слышат шум, крики, смех. Они звонят. Дверь открывается, и они видят примерно двадцать смеющихся лиц: все уже собрались.

– Я хочу спать и лягу сегодня рано. – Сказано, сделано. Заканчивай работу и ложись. Спокойной ночи.

– Я никогда не видел Петрова на этой улице, он больше не живет здесь?

– Я об этом ничего не знаю.

Примеры речевых упражнений:

I. Составьте небольшие рассказы, используя данные слова и словосочетания:

1. Mon ami aime la musique et le théâtre
aimer la musique pop; préférer la musique classique; aller aux concerts; écouter l'opéra; connaître les chanteurs célèbres;

2. Hier nous sommes allés au théâtre
aimer le théâtre; aller voir une pièce; se trouver au centre de la ville; connaître la pièce; l'acteur préféré, interpréter le rôle principal; jouer avec talent; je voudrais;

3. Nous avons déplacé les meubles
déplacer les meubles; mettre le lit, le fauteuil, la table, le piano, le divan; se trouver au coin, devant, derrière, à droite, à gauche; devenir très commode;

4. J'aime descendre dans un hôtel
descendre dans un hôtel; l'hôtel de la gare; louer une petite chambre; se trouver non loin de; être commode.

II. Прочитайте текст и обсудите его:

J'aime voyager.

J'aime voyager. Je préfère aller dans des pays étrangers. J'ai déjà été en Grèce, en Italie, en Hongrie. D'habitude, je voyage avec ma famille. Nous descendons dans des hôtels. Nous n'aimons pas les hôtels de la gare, nous préférons les hôtels du centre de la ville.

En huitième (classe) j'ai visité l'Angleterre. Mais je ne suis pas descendu dans un hôtel. J'ai habité dans une famille anglaise et j'ai étudié dans un collège anglais. J'ai vu beaucoup de choses intéressantes, j'ai beaucoup parlé aux Anglais.

Cet été mes parents et moi, nous sommes allés dans le Midi* de la France. Tout d'abord nous sommes descendus dans un hôtel moderne au bord de la mer. Nous nous sommes beaucoup baignés et nous nous sommes bronzés* au soleil. Deux semaines après nous sommes allés dans une petite ville dans les Alpes. Là nous avons loué un petit appartement non loin du centre-ville. Nous nous sommes beaucoup promenés à la montagne et nous nous sommes très bien reposés. Nous avons beaucoup aimé la petite ville pittoresque et nous voulons y revenir encore une fois.

III. Выучите наизусть и воспроизведите следующий диалог:

M. - Allô, Hélène. J'ai une place libre ce soir au Conservatoire.

H. - Qu'est-ce qu'on y donne?

M. - Une symphonie de Mozart. Veux-tu y venir avec moi?

H. - Merci beaucoup, mais je n'aime pas la musique classique.

M. - Et quelle musique préfères-tu?

H. - J'aime la musique pop et j'adore les chanteurs français.

M. - Vas-tu souvent aux concerts?

H. - Parfois, je vais aux concerts mais très souvent, j'écoute des disques.

M. - Qui est ton chanteur préféré?

H. - J'adore Patricia Kaas. Je connais toutes ses chansons.

M. - Je l'aime aussi. Elle est formidable!

IV. Ответьте на вопросы:

1. Aimez-vous le théâtre?

2. Qu'est-ce que vous préférez: le ballet, l'opéra, le drame?

3. Allez-vous souvent au théâtre?

4. Aimez-vous écouter la musique?

5. Quelle musique préférez-vous: la musique classique, la musique moderne, la musique rock?

6. Aimez-vous écouter des disques ou préférez-vous aller aux concerts?

7. Qui est votre chanteur préféré?

8. Comment passez-vous d'habitude vos vacances?

9. Où avez-vous passé vos dernières vacances?

10. Aimez-vous voyager?

Французский как второй иностранный язык

11. Préférez-vous voyager en été ou en hiver?
12. Quels pays et quelles villes avez-vous déjà visités?
- V. Спросите вашего товарища по французски:
 1. любит ли он путешествовать; любит ли он останавливаться в отелях во время поездок; предпочитает снимать комнату или останавливаться у своих друзей и почему; в какие страны он ездил; в какие он хочет поехать; когда он собирается туда поехать;
 2. куда он ездил прошлым летом; с кем он туда ездил; останавливались ли они в отеле; что они видели; как провели время; хорошо ли отдохнули;
 3. любит ли он классическую музыку; кто его любимый композитор; ходит ли он на концерты; любит ли современную музыку и какую; много ли у него пластинок; кто его любимый исполнитель (le chanteur);
 4. любит ли он театр; что он предпочитает: балет, оперу или драму; когда он ходил в театр последний раз; какую пьесу (балет) он смотрел; понравилось ли ему; кто исполнял роли; кто его любимый актер
- VI. Составьте рассказы по следующим темам:
 1. Mon dernier voyage.
 2. J'aime la musique.
 3. Ma dernière visite au théâtre.

ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Одна из наиболее сложных задач изучения иностранного языка – это письмо. Письмо – это продуктивный вид речевой деятельности, это письменная коммуникация. Например, изложение, сочинение, аннотация, рассуждение.

Содержание обучения письму включает два основных элемента:

- графика и орфография
- письменная речь

Орфографии обучаются в течение всего периода овладения иностранным языком. Как только появляется новое слово, необходимо запомнить его написание. Наиболее продуктивным способом овладения орфографией является диктант или самодиктант.

ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ

Аудирование – фундаментальный вид речевой деятельности. Это рецептивный вид деятельности. Это понимание иноязычно речи, построенной на программном языковом материале, в нормальном темпе, в присутствии преподавателя, при наличии аудиозаписи или видеозаписи.

При аудировании выделяют три основных этапа.

Дотекстовый этап. На этом этапе снимают трудности, дают целевую установку, происходит первое прослушивание, проверяется понимание путем вопросов и сюда входит и второе прослушивание.

Текстовый этап. Включает различные упражнения: беседа по тексту, характеристика героев истории или текста, обсуждение проблемы текста, письменное изложение по тексту, обмен информацией.

Послетекстовый этап. Работа по расширению и продолжению текста: как могла закончиться история, составление глоссария по тексту и т.д.

Примеры упражнений по аудированию.

1. Écoutez le texte et cochez la bonne réponse:

1. Sammy va à San Francisco.

a) vrai b) faux

2. Sammy n`aime pas San Francisco.

a) vrai b) faux

3. Sammy a peur de voler.

a) vrai b) faux

4. Tout le monde sait que Sammy a peur de voler.

a) vrai b) faux

5. Sammy ne prend jamais de tranquillisant.

a) vrai b) faux

6. Pendant le vol Sammy a mal au ventre.

a) vrai b) faux

7. Pendant le vol Sammy hurle.

a) vrai b) faux

8. L`ami de Sammy a peur de voler aussi.

a) vrai b) faux

9. Sammy apprend à piloter.

a) vrai b) faux

10. Apprendre à piloter coûte cher.

a) vrai b) faux

